

INSTITUT CULTUREL BULGARE

Programme mai - juin - juillet 2017

Institut culturel bulgare. 28, rue La Boétie, 75008 Paris

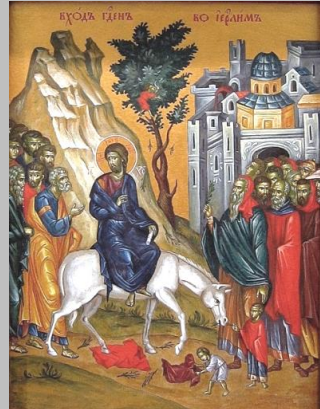
www.ccbulgarie.com

« IMAGE, ICÔNE, ICONOGRAPHIE ». Exposition des icônes du 6 avril au 18 mai 2017

La Paroisse orthodoxe bulgare de Paris Saint-Patrice-Euthyme-de-Tarnovo présente dans la galerie de l'Institut culturel bulgare l'exposition « Image, Icône, Iconographie ». Cette exposition est réalisée à l'occasion du 25^e anniversaire de la création de la chaire « Arts ecclésiastiques » auprès de la Faculté de théologie de l'Université de Veliko Tarnovo « Saints-Cyrille-et-Méthode ». *Unique en son genre, la chaire a été fondée en 1992 sous le nom d'« Iconographie ».* Sa mission première - à savoir, faire revivre et préserver les traditions orthodoxes iconographiques - se transforme, par un élan fructueux, en une reviviscence de l'art liturgique orthodoxe contemporain. La chaire a formé environ 400 iconographes-peintres, qui conçoivent et réalisent avec succès des icônes, des fresques, des mosaïques, des sculptures sur bois pour des dizaines d'églises en Bulgarie comme à l'étranger tout en participant à divers forums, expositions et en donnant naissance à des groupes créatifs et des ateliers.

Récital de piano. NIKOLAY MARINOV

Au programme Domenico Scarlatti - Sonata in D minor K.141; Domenico Scarlatti - Sonata in E Major K.380; J.S.Bach – Franz Liszt - Organ Prelude and Fugue in A minor; Sergueï Rachmaninov - Variations on a theme of Corelli; Claude Debussy - Suite "Pour le Piano" – Prélude ; Piotr Tchaïkovski - Dumka, Op. 59 ; Franz Liszt - Transcendental Etude No. 12 "Chasse-Neige" ; Sergueï Prokofiev - Étude Op. 2 No. 1



Dès son plus jeune âge, le pianiste bulgare Nikolay Marinov connaît le succès de l'artiste talentueux. Il s'est produit sur plusieurs scènes internationales et nationales. Sa biographie artistique est toujours en hausse et comprend de nombreux premiers prix de concours internationaux tels que: Premier prix, médaille d'or et titre de lauréat du Concours international de pianistes « Flamme », 2010, Paris; Deuxième prix du 11^{ème} Concours international de pianistes- Alexandre Skryabin, 2011, Paris; Premier prix du 9^{ème} Concours international de pianistes « Marco Fortini » 2011, Bologne; Premier prix au XI Concours international de pianistes « Nikolai Rubinstein », avril 2012, Paris; Premier prix au 7^{ème} Concours international de pianistes « Mozart », 2012, Rome, Italie; Festival – master class de musique de chambre « Musica Mundi », 2012, Bruxelles, Belgique, entre autres. Nikolay Marinov est né à Plovdiv le 08.04.2001. Il fait ses études à l'École Nationale de Musique et de Danse « Dobrin Petkov » à Plovdiv. Il participe aux master class de piano de grands pianistes tels que prof. Poddunaya, prof. Kurtev, prof. Chuchkov.



Récital de piano le 4 mai, à 19h00. Entrée libre dans la limite des places disponibles

« MONOLOGUE AVEC VALISE – SUR LES ROUTES DE L'EUROPE ». Performance artistique de Guérassim Dishliev et Constantino Raimondi

Lors de la semaine européenne du 9 mai au 14 mai, l'Institut culturel bulgare et la Mairie du 20^e arrondissement présentent le 11 mai à 19 h00 au Pavillon Carré de Baudouin la Performance artistique "Monologue avec valise - Sur les routes de l'Europe" des deux artistes Guérassim Dishliev, et Constantino Raimondi. A la fin du spectacle, Guérassim - artiste d'origine bulgare et l'italien Constantino animeront un débat autour de la notion de voyage et de diversité culturelle.

Le Jeudi, 11 mai, à 19h. Entrée libre

Pavillon Carré de Baudouin 121 rue de Ménilmontant 75020 Paris. Accès : Métro Gambetta (L3) Bus lignes 96 et 26 arrêt Pyrénées ou Ménilmontant

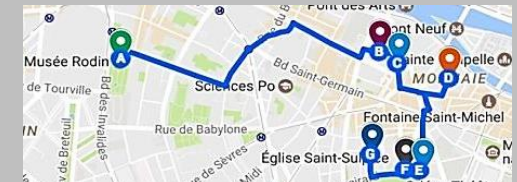


LES PROMENADES EUROPÉENNES. Le 13 mai 2017 10h30 - 12h30

En coopération avec la Mairie de Paris et la Représentation de la Commission européenne à Paris, les Instituts étrangers à Paris, membres de l'EUINIC vous proposent lors de la journée du 13 mai 2017, samedi, une visite guidée dans les rues de Paris pour découvrir les traces que certains de leurs grands artistes ont laissées dans la capitale française. Au programme, la visite des adresses parisiennes, liées à un artiste européen.

Point de rendez-vous pour la promenade 79 rue de Varenne, 75007 Paris, pour un départ en bus à 10h30 et une promenade à 15h30

1. Edward Steichen. 79, rue de Varenne, 75007 Paris. La Mission Culturelle du Luxembourg ; 2. Alex Mlyárcík. 49, rue de Seine, 75006 Paris. L'Institut Slovaque ; 3. Christo. Pont Neuf, 75001 Paris. L'Institut Culturel Bulgare ; 4. Pablo ; Picasso. rue des Grands Augustins, 75006 Paris. L'Institut Cervantès ; 5. Harriet Smithson. place de l'Odéon, 75006 Paris. The British Council ; 6. Joseph Roth. 18, rue Tournon, 75006 Paris. Le Forum Culturel Autrichien ; 7. Filippo De Pisis. 7, rue Servandoni, 75006 Paris. L'Institut Culturel Italien
L'artiste Christo Javacheff, mondialement connu sous le prénom Christo est né en 1935, en Bulgarie. Pionnier du land art, il a une dette envers Paris qui l'a accueilli en 1958 lors de son passage du monde communiste au « monde de la liberté d'expression artistique ». Son projet d'empaquetage du Pont Neuf débute par des dessins préparatoires en 1975. Le travail



monumental et éphémère, impressionner le public et donner de nouvelles visions - c'est ce qui marque l'originalité de Christo. Empaqueté, le Pont Neuf perd toute son histoire et son ancienneté pour devenir une architecture moderne et presque aérodynamique. Il acquiert une toute autre forme, une toute autre identité, un tout autre prestige.

Les promenades européennes le 13 mai 2017, samedi, 10h30 - 12h30, 15h30 - 17h30. Prix du parcours: 0 €. Point de rendez-vous pour la promenade: 79 rue de Varenne, 75007 Paris

TABLE RONDE «LA LITTÉRATURE BULGARE ET SES LANGUES»

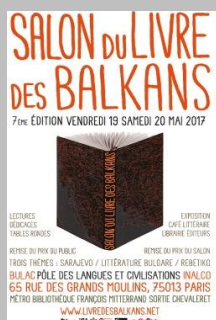
Dans le cadre de la 7^e édition du **Salon du livre des Balkans**, intitulée *Découvertes et Redécouvertes balkaniques*, une table ronde sur la littérature bulgare contemporaine est organisée le 20 mai, samedi et animée par Prof. Vrinat-Nikolov, enseignante à l'INALCO et traductrice.

14h30 – 16h00. Table ronde «La littérature bulgare et ses langues». Avec la participation de:

- Gueorgui Gospodinov pour ses romans «*Un roman naturel*» et «*Physique de la mélancolie*», éditions Intervalles
- Albena Dimitrova pour son roman «*Nous dînerons en français*», éditions Galaade
- Rouja Lazarova pour son roman «*Le muscle du silence*», éditions Intervalles et pour son roman «*Le Mausolée*», éditions Flammarion
- Dimana Trankova pour son roman «*Le sourire du chien*», éditions Intervalles
- Elitza Gueorguieva pour roman «*Les cosmonautes ne font que passer*», éditions Verticales

16h00-16h30 Dédicaces

Table ronde «La littérature bulgare et ses langues, le samedi 20 mai 2017, 14h30-16h30. Entrée libre. 65, rue des Grands moulins. Pôle des Langues et Civilisations. Accès: Bibliothèque François Mitterrand. M. ligne 14; RER C ; Bus Bibliothèque François Mitterrand lignes 62,325, 89. Thomas Mann 325



« DIALOGUES: EUROPE / BULGARIE ». Exposition de la Galerie des Beaux-Arts de la ville de Sofia. 26 mai – 22 juin 2017

A l'occasion de la Présidence bulgare du Conseil de l'Union européenne en 2018, l'Institut culturel bulgare à Paris et la Galerie des beaux-Arts de la ville de Sofia organise une exposition, intitulée *Dialogues: Europe / Bulgarie*

L'exposition présente des œuvres du fonds de la Galerie des Beaux-Arts de la ville de Sofia et retrace les voyages des peintres bulgares en Europe et en Bulgarie. Les œuvres datent du début du XX^e siècle à nos jours. Il y a plus de 30 tableaux et dessins d'auteurs de différentes générations et d'écoles, parmi lesquels on trouve les noms de plus grands maîtres du pinceau tels que Alexandre Bojinov, Nikola Petrov, Nikolaï Raynov, Sirak Skitnik, Eliezer Alcheh, Detchko Ouzounov, Mario Jekov, Pentcho Balkanski, Pentcho Georgiev, Vesselin Staïkov, entre autres. Ils sont des artistes de renom, dont les tableaux expriment des émotions et dialogues personnels avec les paysages du Vieux continent.

L'exposition *Dialogues: Europe / Bulgarie* permet au public d'admirer la synthèse du long chemin, parcouru par l'artiste bulgare, passionné par une évasion réelle ou imaginaire. Ce voyage fait partie du processus de son initiation artistique et provoque une création riche, sophistiquée et pittoresque de la ville européenne et bulgare de l'époque, captant leur propre atmosphère unique.

«Dialogues: Europe / Bulgarie». Exposition du 26 mai au 22 juin 2017. Entrée libre



LE PIQUE-NIQUE BULGARE. Le 28 mai, 11h00 Le parc de la Mairie de Morainvilliers et sa Salle des Loisirs

La 24^{ème} édition du pique-nique traditionnel, organisé à l'occasion du 24 mai – la Fête consacrée aux Saints Cyrille et Méthode, illuminateurs du peuple bulgare et patrons de l'Europe aura lieu le 28 mai 2017, dimanche. L'évènement est placé sous le Haut patronage de Son Excellence M Anguel Tcholakov, ambassadeur de Bulgarie en France. La Parioisse bulgare de Paris Saint-Patrice-Euthyme-de-Tarnovo et l'Institut culturel bulgare à Paris sont les organisateurs du pique-nique. Les écoles bulgares et les ensembles *Zora* et *Balkanseml* présenteront un programme riche et varié comprenant récitals, chants, danses traditionnelles... et beaucoup de surprises.

La fête commencera à 11h00. Le départ est organisé (covoiturage) à 10h00 devant la Parioisse bulgare Saint-patrice-Euthyme-de-Tarnovo à l'adresse 1 rue de la Croix Moreau, 75018 Paris. M° Porte de la Chapelle. Tous les détails autour de l'organisation seront publiés sur le site de la Parioisse bulgare: <http://www.parioissebg.fr>

Le Pique-nique bulgare, le 28 mai, 11h00. Le parc de la Mairie de Morainvilliers et sa Salle des Loisirs



CONCERT DE LA CHORALE « LES GRANDES VOIX BULGARES »

Sous la direction de Maestro Ilia Mihaylov la chorale «Les Grandes voix bulgares » aura un concert le 16 juin à 20h00 à Église du Val de Grâce 1 Place Alphonse Laveran 75005 Paris. Au programme des chants folkloriques et chants orthodoxes.

Depuis plus de vingt ans, le chœur «Les Grandes Voix Bulgares» sillonne les scènes nationales et internationales dans le but de partager avec son public la richesse du folklore bulgare. Constituée de choristes et solistes spécialisés dans le chant sacré et le chant lyrique, la chorale s'est affirmée au fil des années comme étant l'une des plus célèbres en Bulgarie. Créé en 1971 par le célèbre chef d'orchestre bulgare, Zdravko Mihaylov, le chœur «Les Grandes Voix Bulgares» a su se faire un nom dans le paysage culturel en abordant des œuvres de compositeurs bulgares, tels que Philippe Koutev, Krassimir Kurkchiïski et Stefan Dragostinov. La



spécificité des tonalités et de la technique vocale des interprètes attirent un large public d'amateurs, venues admirer les chants et la beauté des costumes traditionnels. Depuis 1999 la chorale est dirigée par maestro Ilija Mihaylov. Le répertoire du chœur inclut non seulement des œuvres bulgares, mais aussi russes et hongroises. Le chœur «Les Grandes Voix Bulgares» se produit également dans des églises et cathédrales.

Concert «Les Grandes voix bulgares », vendredi le 16 juin à 20h00, Église du Val de Grâce, 1 Place Alphonse Laveran, 75005 Paris. Entrée libre

forum culturel autrichien^{par}

Concert musique classique. Eugeniy CHEVKENOV, violon et Nataša VELJKOVIĆ, piano

INSTITUT
CULTUREL
BULGARE

Dans le cadre de la Fête de la Musique 2017, le Forum Culturel Autrichien et l'Institut Culturel Bulgare invitent à un concert austro-bulgare avec le violoniste Eugeniy Chevkenov et la pianiste Nastasa Veljkovic. Le programme du concert de deux musiciens vivants à Vienne, Autriche il y a des œuvres de Mozart, Beethoven, Schubert, Petar Christoskow, Dejan Despić, Pantcho Vladiguero, Georgi Zlatev-Cherkin, Rainer Bischof, Fritz Kreisler



Eugeniy CHEVKENOV est né en 1971 à Plovdiv en Bulgarie dans une famille d'illustres musiciens bulgares. Sa mère est cantatrice et professeur de chant, son père - pianiste. Eugeniy Chevkenov commence ses études de violon à l'âge de 6 ans et donne son premier concert-solo à 13 ans. A 17 ans il devient lauréat des Concours de Violon et de Musique de Chambre. Après avoir fait des études à Sofia, il continue son éducation musicale à Vienne/Autriche. En tant qu'étudiant il joue à la Philharmonie de Vienne et à l'Opéra nationale de Vienne. Eugeniy Chevkenov s'est produit sur scène dans 40 pays et dans des salles comme au Carnegie Hall New York, au Musikverein à Vienne, au Métropolitain Arts Center Tokyo etc. Depuis 2014 il est professeur au Conservatoire Richard Wagner à Vienne. Chevkenov est également président du Comité culturel du Forum économique de Vienne et directeur musical de l'Ensemble Concertante Vienna. www.chevkenov.com

Nataša VELJKOVIĆ est née à Belgrade. Elle vit et travaille à Vienne/Autriche, où elle enseigne le piano à l'Université de Musique et des Arts du Spectacle. Nataša Veljković joue du piano depuis l'âge de 4 ans. A 14 ans elle a été admise à l'Université de Musique à Vienne dans la classe de professeur Paul Badura-Skoda. Après y avoir terminé ses études, elle les poursuit à la Juilliard School à New York et au Conservatoire de Genève. Nataša est lauréate de plusieurs prix dont le Prix Clara-Haskil du concours de piano à Vevey en 1985 et du World Music Masters à Paris en 1990. Grâce au Prix Clara-Haskil elle s'est produite dans le monde entier en coopération avec les Belgrade Strings «Dusan Skovran» et les St. Georges Strings. Veljković se produit régulièrement aux plus importants festivals européens, à Montreux, à Berlin, au Festival Chopin en Pologne, et au Juventus à Cambrai, en Algarve (Portugal) etc. www.veljkovic.net



Concert musique classique le 21 juin, à 19h00 à l'adresse 28, rue la Boétie, Paris 75008. M. Miromesnil; Bus lignes 80, 28, 43, 84, 32

POINTS DE REPÈRE. Exposition de l'artiste-peintre Yanislav YANKOV



Né en 1977 en Bulgarie, Yanislav YANKOV débute son parcours artistique par une formation de design industriel à l'École nationale des arts plastiques et de design en Bulgarie. En 1998 il poursuit sa formation à La Faculté des Beaux-Arts de l'Université de Veliko Tarnovo. La peinture, le collage, l'imprimé et le travail sur papier deviennent ses supports d'expression privilégiés et il s'y démarque par la simplicité de la ligne et l'épuration des compositions. A la fin de 2002 il part pour la France et s'inscrit à l'École d'Art de Rueil Malmaison où il s'oriente vers des nouvelles formes d'expression. Sa démarche est un dialogue constant entre le travail du graphiste et celui du peintre. Il participe à des expositions d'arts plastiques dans de différentes galeries à Paris. Installé à Paris, Yanislav poursuit son travail d'artiste plasticien. « Si les théories physiques disent vrai, l'origine de l'univers est un point qui concentrait l'ensemble de matière qui constitue aujourd'hui la réalité. L'œuvre de Yanislav Yankov part, elle aussi, du point. Décliné sous de multiples formes et dimensions, le point peut prendre l'apparence d'un grand cercle jaune, d'une ligne discontinue de crayon ou d'un pixel aux couleurs fluorescentes. Il acquiert enfin une matérialité inouïe, tant ce créateur multiplie les techniques et les jeux de matières. Le collage, les aplats, l'empreinte, la pulvérisation rehaussent sans cesse l'importance de ce signe graphique à partir duquel toute image – qu'elle soit peinte ou numérique – se construit. Chez Yanislav Yankov, l'espace pictural est un univers en expansion: les formes créent sans cesse des déséquilibres et tracent des lignes de fuite qui font déborder l'œuvre en dehors des bords du papier. Chacune de ses compositions semble n'être que la partie visible d'une carte qui se prolonge dans un espace imaginaire; comme si ce peintre bulgare installé à Paris depuis une quinzaine d'années détenait le secret des points de repère dans un monde qui donne le vertige, tant il est lardé d'itinéraires contradictoires, de crises et de bouleversements ». David Castaner, critique d'art

Exposition «Points de repère » du 28 juin au 18 juillet. Vernissage le 28 juin 18h30-21h00

Institut culturel bulgare. 28, rue La Boétie, 75008 Paris. Horaires d'ouverture du lundi au vendredi 11h30 - 13h00 et 14h00 - 17h30. Accès: M° Miromesnil, lignes 9 et 13. Bus 80, 28, 32, 43, 84. contact@ccboulgarie.com. www.ccboulgarie.com